

ЯЗЫК НАШ БЫЛ – КАФТАН ТЯЖЁЛЫЙ...

День русского языка появился в международном календаре в 2010 году, когда департамент ООН по связям с общественностью предложил учредить праздники, посвящённые шести официальным языкам организации. Для празднования Дня русского языка была установлена дата 6 июня – день рождения Александра Пушкина, великого писателя, поэта, драматурга.

ИСТОКИ РОДНОЙ РЕЧИ

Русский язык относится к восточной группе славянских языков, принадлежащих индоевропейской семье. В её состав входят как минимум 17 языков и групп, среди которых наиболее древними являются: хетто-лувийская (анатолийская) группа (с 18 в. до н.э.), «индийская» (индоарийская) группа (со 2 тыс. до н.э.), иранская группа (с начала 2-го тыс. до н.э.), греческая группа (с 15–11 вв. до н.э.), фракийский язык (с начала 2-го тыс. до н.э.)

Когда началось формирование протославянского диалекта – основы праславянского языка – сказать сложно, но в 6–7 вв. н.э. произошло выделение восточной, западной и южной языковых групп. В 14–15 вв. сложились русский, украинский и белорусский языки, а современный русский язык сформировался на рубеже 18–19 вв. К числу его создателей по праву относят Александра Сергеевича Пушкина, но совершенно забытым на фоне этой литературной громады выглядит граф истории Николай Карамзин. Это о его вкладе в русский язык написал П.А. Вяземский:

«Язык наш был – кафтан тяжёлый
И слишком пахнул стариной;
Дал Карамзин покрой иной.
Пускай ворчат себе расколы!
Все приняли его покрой».

Пушкин также оценил труд предшественника: «Карамзин освободил язык от чуждого ига и возвратил ему свободу, обратив его к живым источникам народного слова». На протяжении веков при участии большого числа не просто грамотных, но очень талантливых людей рождалась наша с вами родная речь.

ЖИВЫЕ ИСТОЧНИКИ НАРОДНОГО СЛОВА

Русский язык, как и другие языки, не стоит на месте. В нём появляются новые термины и словечки, обороты и прочие художества, которые либо обогащают, либо бессовестно обкрадывают его носителей. Отметим, что некоторые традиционные русские слова, несмотря на небольшой размер, отличаются глубиной и множественностью значений. Как не вспомнить «авось» (надежда на удачу, везение), «всуе» (напрасно, бесполезно, без надобности), «втуне» (напрасно, впустую), «давеча» (недавно, только что), «слико» (сколько, насколько), «зане» (так как, потому что), «иже» (который), «нешто» (разве)?

А более многословные выражения? «Лясы точить» – выражение, произошедшее от балясин – фигурных точёных на станке стоек перил для лестниц, балконов, балюстрад. Эта работа не требовала высокой квалификации и считалась лёгким делом, как и пустой разговор. Тот же смысл вкладывали предки и в сочетание «бить баклуши» (баклуши – заготовки для изготовления ложек и точёной посуды). «Играть в бирюльки» изначально обозначало народную забаву: с помощью соломенного крючка поднимали соломинки из беспорядочно наброшенной кучи так, чтобы не пошевелить лежащие рядом или внизу соломины. Пустое занятие, одним словом!

Словосочетание «волчий билет» живо и до сих пор регулярно употребляется. Правда, изначально оно означало по-

луговую отсрочку для приговорённых к ссылке лиц, но затем стало употребляться по отношению к гимназистам, исключённым за грубые поступки без права поступления в другое учебное заведение. «Зелёной улицей» называли прохождение между двумя шеренгами солдат, стегавших осуждённого свежевырезанными толстыми прутьями. То же значение имело и выражение «берёзовая каша» – то есть порка розгами.

Как не вспомнить знаменитого «кондрашку» – апоплексический удар, инсульт или инфаркт? «Затрапезный вид» происходит от грубой дешёвой крестьянской ткани (большую часть с синими полосками) и является символом низкого качества и дешевизны.

ЗАПАДНЫЕ ИНВЕСТИЦИИ

в родную речь выразились не только в технических терминах, но и в бытовых выражениях. Казаться образованными желали и в ту далёкую эпоху, поэтому быстро схватывали западные словечки, чтобы «окультурить» сермяжную повседневную болтовню. Так, среди горожан появилось слово «авантаж», означающее нечто хорошее, качественное, богатое. Слово «безешка» отнюдь не означало пирожное, это был поцелуй – обычно легкомысленный, сорванный насильно, воровски, украдкой. Удовольствие и забаву стали именовать «блезиром», светские приличия – «бонтоном», а человека светского, приличного (или аналогичные поступки) – «комильфо».

Люди невысокого положения старались подчеркнуть своё уважение и преклонение перед более знатными господами самоуничижительным «с», присоединяемым к словам: «Нет-с», «Да-с», «Так-с». Эти обороты получили название «словоерсы» и, возможно, произошли от слова «сударь», сокращённого настолько, что осталась всего одна буква «с».

Среди комнатных собачек в своё время самой распространённой кличкой был Амишка от французского «ami», что по-русски звучало вполне обыденно – Дружок. Скоро «амишками» стали звать и людей, которыми помыкали, как комнатной собачкой.

Студенчество развлекалось по-своему: именно этой прогрессивной части русского общества принадлежит авторство такого заковыристого слова, как «крамбамбуль». Трудно выговариваемый термин применялся для обозначения дешёвой смеси спиртных напитков (например, водки и пива), занесённой из Германии в Россию в 70-х гг. 19 в. Наши отцы были всё же поэтичнее: «Кровавая Мэри» или «Северное сияние» – это вам не «крамбамбуль»!

ЭТО КТО ТАМ БОТАЕТ?

Есть в русском языке и такие слова, которые подозрительно похожи на воровскую речь. Однако происходят от совершенно других понятий.

Например, «ботало» – деревянный или жестяной большой колокольчик с глухим звуком для коров и лошадей, который надевался на шею животного при пастыбе. «Гужбан» – всего лишь уничижительное прозвище извозчиков-одиночек с плохими лошадьми и упряжью. Гужи – сыромятные



петли, крепящиеся к хомуту, – из-за плохой выделки часто рвались, вот таких «водителей кобылы» и называли гужбанами. «Ферт» – не только название буквы «ф» русского алфавита, но и синоним щёголя, пустого человека, ибо буква сия похожа на подбоченившегося человечка. Глагол «похерить» связан с буквой «х», ибо она похожа на зачёркивание, а название этой буквы слишком неблагозвучно для нашей газеты. Отсюда и значение слова – зачеркнуть, отменить, похерить.

«Чумичкой» называли половник, ложку на длинной ручке для разливания пищи по тарелкам. «Халява» – всего-навсего голенище сапога, особенно мягкое и широкое, спускавшееся с ноги неряшливыми складками.

МЕСТНОРОЖДЁННЫЕ

Конечно, в каждом уголке огромной страны рождались и свои особые, понятные только в данной местности словечки. Были они и в Нижнем Поволжье. Например, «бабай», который у наших современников получил характеристику «ёкарный», всего-навсего означает самый большой якорь на судне. Так что правильнее было бы говорить «якорный бабай», но это уже тавтология. «Байда» – парусная рыбацкая лодка, да и «порт приписки» у неё на Азовском море. «Подваливать» означало подводить лодку, судно к причалу, а «гольный» или «голимый» употреблялось в значении «сплошной, один, лишь, только».

«Кошкиндох» – период плохого лова рыбы (приблизительно конец мая), когда вобла уже сошла, а селёдка ещё не начала ловиться. «Распашонкой» называли не рубашечку для новорождённых, но рыбу, распластанную с брюшка и засолённую. «Шалман» – всего лишь промежуток между двумя стоящими рядом борт о борт судами, а не то, что мы обычно думаем. Низовое слово «хавоз» происходит от «хаос» в значении «мусор, беспорядок». «Кирюхой» у нас звали друга-собутельника (это, конечно, не одно и то же, однако наш народ часто смешивает не только напитки, но и понятия), а «жидриком» – воровья.

Любимая всеми астраханцами «подловка» – чердачное пространство под крышей дома, которое часто служило местом

Русский язык мы портим. Иностранные слова употребляем без надобности. Мало того – употребляем их неправильно. К чему говорить «дефекты», когда можно сказать «недочёты», или «недостатки», или «пробелы»?.. Не пора ли нам объявить войну употреблению иностранных слов без надобности?

В. Ленин

(«Об очистке русского языка»)

Русский язык – язык, созданный для поэзии. Он необычайно богат и примечателен главным образом тонкостью оттенков.

П. Мериме

По отношению каждого человека к своему языку можно совершенно точно судить не только о его культурном уровне, но и о его гражданской ценности.

К. Паустовский

Дивисься драгоценности нашего языка: что ни звук, то и подарок – всё зернисто, крупно, как сам жемчуг, и, право, иное название ещё драгоценней самой вещи.

Н. Гоголь

Русский язык в умелых руках и в опытных устах красив, певуч, выразителен, гибок, послушен, ловок и вместителен.

А. Куприн

для сушки выловленной рыбы. Отсюда и название: место, предназначенное под лов рыбы.

Русский язык многогранен, многослоен, ярок. Он разный – литературный и разговорный. Есть даже «официальный» русский – это когда «непонятно, кто на ком стоит» (вспомним профессора Преображенского). А есть ещё «суржик», «руинглиш» и другие смешанные с нашим великим и могучим. «Нет таких звуков, красок, образов и мыслей – сложных и простых, – для которых не нашлось бы в нашем языке точного выражения», – сказал когда-то К. Паустовский.

Елена Казакова